

**КЫРГЫЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени И.АРАБАЕВА**

**БИШКЕКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени К. КАРАСАЕВА**

ДИССЕРТАЦИОННЫЙ СОВЕТ Д 10.24.699

На правах рукописи
УДК 81:811.11-112:811.111:811.512.154

АЛИШОВА ИЗАТ КУЛТАЕВНА

**ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОВ РОДСТВА В РАЗНОСИСТЕМНЫХ
ЯЗЫКАХ**

(на материале кыргызского и английского языков)

10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое
и сопоставительное языкознание.

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Бишкек – 2025

Диссертационная работа выполнена на кафедре филологии и коммуникации Международного университета Кыргызстана

Научный руководитель: **Козуев Дурус Исакбаевич**, доктор филологических наук, доцент, проректор по учебной работе Бишкекского государственного университета имени К. Карасаева

Официальные оппоненты: **Жумалиев Самат Субанкулович**, доктор филологических наук, доцент, директор института государственного языка и культуры Кыргызского государственного университета им.И.Арабаева

Бектурова Анархан Абдыжалиевна, кандидат филологических наук, доцент, филологическое отделение гуманитарного факультета Кыргызско-Турецкого университета “Манас”

Ведущая организация: Жалал Абадский государственный университет имени Б.Осмонова, кафедры кыргызского языка и литературы (720000, г.Жалал – Абад, ул.Ленина, 57а)

Защита диссертации состоится «27» июня 2025 года в 10:00 часов на заседании диссертационного совета Д.10.24.699 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора (кандидата) филологических наук при Кыргызском государственном университете имени И. Арабаева и Бишкекском государственном университете имени К. Карасаева по адресу: г. Бишкек, ул. И. Раззакова, 51а. Идентификационный код онлайн-трансляции: <https://vc.vak.kg/b/102-pct-peh-h5a>

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеках Кыргызского государственного университета имени И. Арабаева (720026, г. Бишкек, ул. И Раззакова, 51а) и Бишкекского государственного университета имени К. Карасаева (720044, г Бишкек, проспект Ч.Айтматова, 27), а также на сайте Национальной аттестационной комиссии при Президенте Кыргызской Республики (www.vak.kg)

Автореферат разослан “27” мая 2025 года.

**Ученый секретарь
диссертационного
совета, к. ф. н, доц.**

Джаркинбаева Н.Б.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Актуальность темы исследования. Сложность и многогранность терминологии родства обусловлена тем, что само понятие родства представляет собой культурно-историческое, биосоциальное явление общечеловеческого масштаба, имеющее социальные, исторические и аксиологические аспекты.

Термины родства входят в базовую лексику любого языка и образуют пласт языковых средств, которые являются архаичным и устойчивым слоем лексической системы языка, следовательно, они служат необходимым материалом при диахроническом исследовании тех или иных проблем языка. Следует отметить, что особую роль в определении параметров родства между языками, а также, при изучении фонетических закономерностей играют лексические средства, выражающие родственные связи. В сравнительном изучении терминов родства в родственных и неродственных языках рассматривается семантико-функциональная природа языковых средств. В нашей исследовательской работе сравниваются термины родства в агглютинативном кыргызском и аналитическом английском языках. В частности, определяются общие признаки и различия в их семантико-функциональной природе, а также речевые ситуации, в которых чаще употребляются упомянутые выше термины и их коммуникативный потенциал. Важно отметить, что до настоящего времени перечисленные выше аспекты сравнительного исследования терминов родства в кыргызском языке и их функциональных аналогов в английском не были объектами специального исследования, что доказывает **актуальность** темы нашего исследования.

Связь темы диссертации с планами научно-исследовательских учреждений и государственных программ. Тема диссертации входит в тематический план научно-исследовательской работы кафедры филологии и коммуникации Международного университета Кыргызстана.

Цель и задачи исследования. Цель диссертационной работы заключается в сопоставительном исследовании происхождения, развития, семантико-структурных, семантико-функциональных и стилистических особенностей терминов родства в английском и кыргызском языках.

Для достижения данной цели поставлены и решены следующие **задачи**:

- 1) систематизация терминов родства в кыргызском и английском языках, полученных из различных источников, и сравнительное изучение этимологии и обобщающих и отличительных особенностей отдельных родственных терминов;
- 2) проведение семантико-структурного, семантико-функционального, а также лексико-семантического анализа терминов родства в кыргызском и английском языках;
- 3) выявление интегральных и дифференциальных (индивидуальных) признаков семантических структур компонентов каждого термина родства в сравниваемых языках;

4) выявление и характеристика нейтрально-экспрессивных, денотативно-коннотативных, первично-деривационных, имплицитно-эксплицитных семантик в содержании терминов иерархии родственной близости в изучаемых языках;

5) характеристика гетерогенно-гомогенных, гетеронимических, гиперонимических соотношений между РТ в двух языках;

6) исследование названий, относящихся к (РТ) родственным терминам в кыргызской топонимике и антропонимике.

Научная новизна исследования. Наиболее существенные научные результаты проведенного исследования:

1) разработка сравнительно-типологической модели родственных терминов в кыргызском, английском языках, имеющих общие и особые черты;

2) в двуязычии термины родства могут быть гиперонимическими-гипонимическими, гетерогенными-гомогенными, денотативными-коннотативными, нейтральными-экспрессивными / эмоциональными, главными-аддитивными, первичными-деривативными и т. д. определенное описание семейств;

3) выявление признаков, характерных для двуязычной этимологии, развития, семантического изменения, обогащения родственных связей;

4) исследование терминов родства на основе социально-лингвистических изменений в кыргызском и английском языках;

5) определение лингвокультурных этнолингвистических особенностей системы родства кыргызского и английского языков;

6) впервые термины родства в кыргызском и английском языках были перенесены из антропологии, ономазиологии и топонимического аспекта в семантико - структурное, семантико-функциональное изучение.

Практическая значимость исследования. Результаты, выводы, полученные от исследования, могут найти свое применение в исследовании отдельных вопросов, касающихся перевода языковых средств, связанных с родством, в терминологической системе кыргызского и английского языков, в составлении англо-кыргызского и кыргызско-английского терминологических словарей, а также результаты данного исследования могут использоваться в качестве теоретических материалов при разработке учебных пособий, типовых и рабочих программ, лекций по исторической лексикологии и семасиологии кыргызского и английского языков.

Основные положения диссертации, выносимые на защиту:

1. Согласно многим биологическим и социальным отношениям система родства у разных народов устроена по-разному. Этот метод «наслоения» показывает особенность системы родства каждого народа.

2. Система родства связана с терминами, выражающими различные виды семейных отношений, а также с определенной системой общественных отношений.

3. Большинство терминов родства в кыргызском языке имеют дополнительные лексические значения, следовательно и широкий спектр употребления, то в английском языке термины родства имеют общее значение.

4. Система родства связана с терминами, выражающими различные виды семейных отношений, а также с определенной системой общественных отношений. Общие тенденции развития системы терминов родства в неродственных кыргызском и английском языках проявляются в процессе появления многозначности, в переходе терминов в разряд пассивной лексики, в том числе и в разряд архаизмов, а также в семантической трансформации значений многих терминов родства.

5. Иерархия родства в кыргызском и английском языках определяется историческими, культурными, биосоциальными факторами, влияние которых отражается языковыми средствами.

Личный вклад соискателя. В ходе исследования этимологический, семантико-структурный, семантико-функциональный природы терминов родства в английском и кыргызском языках, принадлежащих к разным типологическим системам, сбор и систематизация историко-этнографических, культурологических, языковых материалов, а также их исследования являются личным вкладом автора.

Апробация результатов исследования. Основные положения и результаты исследования представлены в докладах в рамках научно-теоретических, научно-практических конференциях, симпозиумов республиканского и международного значения, проведенных в Бишкекском государственном университете имени К. Карасаева, Международном университете Кыргызстана, Международном университете Ала-Тоо.

Публикация результатов исследования. По результатам исследования опубликованы 15 научных статей, из них 13 в изданиях, входящих в список НАК КР, 2 статьи в рецензируемых периодических научных изданиях, входящих в систему индексирования РИНЦ.

Структура и объём диссертации. Работа состоит из введения, 3 глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. Общий объём диссертационной работы составляет 202 страницы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обоснована актуальность темы, определены цель и задачи, новизна полученных результатов, перечислены положения, выносимые на защиту, установлены теоретическая и практическая значимость работы, представлена информация о полноте отражения результатов, полученных в исследовании и их апробации, а также о структуре диссертации.

В 1 главе **“Научно-теоретические предпосылки исследования”** дается обзор степени изученности вопросов, касающихся терминов родства в области общего языкознания, тюркологии и кыргызского языкознания, разделены на четыре параграфа.

1.1. Исследование терминов родства в общем языкознании. Термины родства впервые были изучены американским учёным, этнологом Л. Г. Морганом на примере родственных связей в индейских племенах, населяющих Северную Америку. В частности, автор в своем труде «Древнее общество» впервые разделил родственные связи на классификационные и дескрептивные

системы.

Следует отметить, что лексические средства, обозначающие родственные связи, являются объектом не только лингвистики, но и историко-этнографических, этнологических, социолингвистических исследований. Например, учёный Клара Вавра исследовала терминологию родства на материале венгерского языка [Вавра, 1970]. В данном труде рассматриваются родственные связи и выражающие их лексические средства, аспекты родства, основанные на биологических и социальных факторах.

В этой связи следует отметить, что в исследованиях О. Н. Трубачева [Трубачев, 1959] и К. Вавры [Вавра, 1970] были предложены авторские классификации, а также в них рассматривались следующие три аспекта терминов родства:

- 1) структурные особенности;
- 2) их значения;
- 3) особенности их употребления.

К числу ученых, исследовавших родственные отношения в контексте семьи, общественной жизни, все более усложняющихся социальных отношений, следует отнести таких ученых как Р. Лоуи [1928], У. Риверс [1914], П. Кирхгоф [1955] и др.

1.2. Исследование терминов родства в лингвистической тюркологии.

Термины родства, как и другие языковые средства, изучались с лингвистического аспекта на материале одного языка, а также путем сравнения лексических средств на материале двух и более языков. А на материале двух и более языков термины родства были исследованы в таких трудах, как “Значение терминов родства и их выражение в кыргызском и узбекском языка. А. А. Машрабова [Машрабов, 2000], исследования, посвященные терминам родства в тувинском языке Л. С. Кара-оола [Кара-оол, 2004], “Термины родства и свойства в кумыкском и турецком языках” Л. А. Гаджиевой [Гаджиева, 2009], “Термины родства в лингвокультурологическом аспекте” Е. Н. Мурадымовой [Мурадымова, 2014], «Функционально-семантическое поле со значением “родства” в русском и кыргызском языках» Ч. Ж. Мусаевой [Мусаева, 2023].

Помимо перечисленных авторов в данном направлении работали ученые, такие как А. А. Калужнин, Э. Ф. Скороходько, А. И. Моисеев, О. С. Чесноков и другие авторы. А в фундаментальных исследованиях в области тюркологии термины родства изучались на материале разных тюркских языков. Из них следует выделить такие труды, как “Термины родства в тюркских языках” А. А. Покровской, “К этимологии слов “ogul”-“сын” А.Н. Кононова [1958] “Термины родства в современных западно-кыпчакских языках” [Мусаев, 1972], “Лексика тюркских языков в сравнительном освещении” К. М. Мусаева [1975], “Этимологический словарь тюркских языков” Э. В. Севортяна [1974], “Употребление и изменение в значении терминов родства в современном азербайджанском языке”.

Г. Джафарова [1968], “Термины родства в тюркских языках” И. Исмоилова [1966], “Лексико-семантический анализ терминов родства наманганских говоров” М. Ш. Саидовой [1972], в которых, как уже было отмечено выше, термины родства были исследованы в сравнительном аспекте.

1.3. Изучение терминов родства в кыргызском языкознании. В области кыргызского языкознания термины родства рассматривались в рамках исследований, написанных по лексикологии и диалектологии кыргызского языка, к числу которых можно отнести фундаментальные труды таких ученых, как Б. М. Юнусалиев [1959], К. К. Юдахин [1965], Б. О. Орузбаева [1970], Ш. Жапаров [2012], С. Сыдыков [1991], Ч. Дыйканова [1991], М. Толубаев [1991]. Термины родства в кыргызском языке рассматриваются с точки зрения синхронного родства как объект специального исследования. А. Машрабов [2000], Е. Н. Мурадымова [2010], Ш. Ж. Эржигитова [2016], С. Жумалиев [2021], Ч. Ж. Мусаева [2023] могут быть включены исследования таких авторов.

1.4. Изучение терминов родства в английском языкознании. В трудах зарубежных ученых, таких как Л. Г. Морган [1933], Р. Лоуи [1928], У. Риверс [1914], П. Кирхгоф [1955], К. Вавра [Вавра, 1970] генезис терминов родства рассматривался в контексте процессов эволюции человека, а также с семейными отношениями. Если с чисто лингвистического аспекта рассматриваются фонетические, лексикологические и морфологические вопросы терминов родства, с лингвокультурологической точки зрения термины родства исследуются в качестве культурного кода, отражающий социальные отношения, национальную специфику.

II глава “Методология, методы и материалы исследования терминов родства в кыргызском и английском языках” включает в себя три параграфа. В данном разделе определены объект и предмет, а также описаны методы и материалы исследования.

В качестве **объекта** исследования были выбраны лингвистические средства, связанные с родством в кыргызском и английском языках.

Предметом исследования является семантико-структурная, семантико-функциональная природа языковых средств, связанных с родством, в кыргызском и английском языках.

Среди универсальных методов, характерных практически для всех исследовательских работ, в нашей работе использовались методы **синхронного сопоставления**, методы **описания, анализа и синтеза, индукции, дедукции, систематизации**, а также методы **аналогии, моделирования**, а также **этимологический метод**.

Каждый метод использовался на определенном этапе нашей исследовательской работы. Например, путем использования метода **систематизации** были отобраны и систематизированы языковые средства, связанные с родством в кыргызском и английском языках. А в целях раскрытия сути точек зрения и концептуальных мнений ученых по вопросам, рассматриваемым в диссертационной работе, были использованы метод **анализа и синтеза**, а также **описательный метод**. Использование метода **дедукции** было обусловлено необходимостью получения общих выводов из каждого отдельного языкового факта и, наоборот, на основе метода **индукции**, исходя из общих теоретических положений, сделаны частные выводы. Использование метода **синхронного сопоставления** объясняется изучением терминов, связанных с родством в современных кыргызском и английском языках. Помимо перечисленных выше методов в нашей работе были использованы такие

специальные методы, как **этимологический, этнолингвистический, семантический** методы, а также метод **лингво-культурологического анализа**.

2.1. Основные теоретические и иллюстративные материалы исследования. В исследовательской работе рассмотрена классификация, предложенная Л. Г. Морганом. Кроме того, анализированы труды таких авторов, как Р. Лоуи [1928], У. Риверс [1914], П. Кирхгоф [1955], которыми родственные связи были исследованы в контексте усложненных социальных, общественных и семейных отношений. А также в качестве теоретических материалов были использованы концептуальные взгляды, научные положения, предложенные учеными, такими как М. Ш. Сарыбаева, Х. А. Аргынбаев, З. А. Битарова, А. А. Бурячок, К. И. Вавра, Э. М. Гусейнова, О.А.Дмитриева, А.В.Зарецкий, А.М.Кузнецов, А.Кулиев, А. А. Мулдагалиева, О. С. Чеснокова, И.М.Шарапова и ряд других исследователей. Для иллюстрации, упомянутых выше теоретических проблем приведены отрывки из художественных произведений.

В частности, из повести Ч.Айтматова "Жамийла" из исторического романа Т.Касымбекова "Сломанный меч" и английского писателя Ш.Бронте "Джэйн Эйр", Ф. Х. "Таинственный сад" Борнета, Голсуорси. "Сага о Форсайтах", Харпер Ли "Убить время", Фицджеральд Ф. отрывки взяты из "избранных произведений" В.Скотта. также приведены соответствующие иллюстрации, связанные с этимологией таких терминов родства в кыргызском языке, как "байке", "эже", "эне", "ата", "уул", "кыз". Также были анализированы следующие термины в английском языке и их функциональные аналоги: *Father* — ['fa:ðə] [фазэ] — ата; *Mother* — ['mʌðə] [мазэ] — апа, эне; *Sister* — ['sistə] [систэ] — эже, синди; *Brother* — ['brʌðə] [бразэ] — байке, ага, ини; *Son* — [sʌn] [сан] — уулу; *Daughter* — ['dɔ:tə] [до:тэ] — кызы; *Twins* [twɪnz] [твинз] — эгиздер; *Parents* — ['peərənts] [пэрэнтс] — ата – эне; *Sibling* — ['sɪblɪŋ] [сиблин] — так говорят о родных по крови братьях или сестрах; *He is my sibling.* — Ал менин бир тууганым. *She is his sibling.* Ал анын бир тууган эжеси. *They are siblings.* — Алар бир туугандар; *Husband* — ['hʌzbənd] [хазбэнд] — күйөөсү, жубайы; *Aina's husband is my colleague.* — Айнанын күйөөсү – менин кесиптешим;; *Wife* — [waɪf] [вайф] — аялы, жубайы, зайыбы; *She is his wife.* — Ал анын зайыбы; *Couple* [kʌpl] [капл] — түгөйлөр; *This couple is always together.* — Бул жубайлар ар дайым бирге; *Spouse* [spaʊz] [споуз] — жубайлар, күйөөсү / аялы; *He was invited with his spouse.* — Аны жубайы менен чакырышты; *Baby* — ['beɪbi] [бэйби] и ряд других терминов.

Таким образом, большинство упомянутых выше терминов рассмотрено с этимологического, семантико-структурного, этнолингвистического и лингвистического аспектов, а иллюстративный материал представлен в соответствии с содержанием теоретического материала.

2.3. Научно-теоретические основы исследования терминов родства в кыргызском и английском языках. Термины родства (ТР) относятся к основной, базисной лексике каждого естественного языка. Слово "тууган" (родственник) в словаре К.К.Юдахина имеет следующее толкование: "1. Тууган – каны бирге туугандык, бир туугандык, бир атадан тарагандык, тууган болуу; 2.Тектештик – түбү бирдик, түрдөштүк, окшоштук, турпатташтык". зат. 1.Ага-ининин балдары, бир атанын балдары, бир уруудан таркаган адамдар. *Тууган*

күйдүрүп айтат, душман сүйдүрүп айтат (макал). *Мукай менен Абаз жакын туугандардын балдары* (Таштемиров). [Юдахин, 1957:503].

Термины родства в кыргызском языке рассматривались в контексте разных вопросов. Например, термины родства были изучены в контексте проблем исторической лексики кыргызского языка в качестве языковых средств, относящихся к общей лексике тюркских языков [А.Машрабов, 2000:112]. В частности, по мнению С.С.Жумалиева, термин “ата”, считающийся, основным, центральным термином в патрилинейной системе родства, имеет семантическую связь с глаголом *эт* т.е. они имеют один и тот же корень: *ата – эти – эт*. По его мнению, согласно естественному закону природы, мужское начало наделено созидательной энергией (движения и действия). Во-вторых, в человеческом обществе на отца также возлагается обязанность обеспечивать семью и направлять и поддерживать членов семьи на жизненном пути (женить сыновей, выдавать дочерей замуж и т. д.) [Жумалиев, 2015:63]. Вместе с тем, представлен анализ слова *аталык*, образованное от корня *ата*. *Аталык* – древний кыргызский (тюркский) термин. Термин означает *стал отцом, стал способным к отцовству*. Отдавать ребенка на воспитание другому человеку это – форма поддержания родственных отношений. В прошлые эпохи бывали случаи, когда знатные семьи отдавали своих детей простолюдинам или другой семье специально для воспитания. В 19 веке в Кокандском ханстве существовал институт управления, возглавляемый аталыком. Известно, что в Кокандском ханстве известные кыргызские государственные и политические деятели Нузуп бий, Мусулманкул, Алымкул аталык, Алымбек датка исполняли функции аталыка [Жумалиев, 2015:218]. Например, сведения о государственной должности аталыка встречаются в исторических произведениях: – *О, хазрати... Бийлик эгеси паша... Бирак ... – деп, эритип тартып сүйлөдү. – Бирак, паша, демек бийлик эгеси, мамлекет ишин кудайдын каалоосундай жүргүзүп кетүүгө акылы толбогон жаш болсо, ушул учурда мамлекеттин пайдасы үчүн, ошол мамлекетте күн көрүп турушкан мусулмандардын тынччылыгы үчүн, башка бир акылга дыйкан, ишке канык адамды ханга аталык бийлигине чакырса болот...* (Касымбеков, 1998:251). В индоевропейских языках встречаются следующие словоформы: санскрит – *bhrátár*, греческий – *phratér*, латинский – *frater* и т.д. А слово *barát* в венгерском языке было заимствовано с славянского языка, а слово *biraderm* в турецком языке с фарси. К примеру, термин “brother” в индоевропейских языках был образован с древней праформы “*b^hréhtēr*” (же *bhrātēr*). Данное слово претерпело незначительные изменения во многих языках, но значение осталось прежним: латинский — *frater*, греческий — *φράτηρ* (*phratēr*), санскрит — *brater* (*bhrātṛ*) изначально использовалось в значении «союз родственников», а не «близкий родственник». – “I had two brothers, both older than me, both bachelors, both away at the front, and there had been no word from either for a long”. (Aitmatov, Jamila, 2000:5) – “Менин эки агам, экөө тең үйлөнө элек, согушка кеткен боюнча кабар жок” (Айтматов, Жамийла, 2018:111). Как известно из истории языкознания, лексика родства считается пластом, относящимся к базисной лексике практически всех языков. Поэтому палеолингвистические представления о возникновении языковых средств, связанных с родством, на ранних этапах языковой эволюции объясняются тем,

что родственные связи играли важную роль в социализации человеческого общества. Большинство терминов родства в кыргызском языке имеют лексическую семантику, следовательно, они могут использоваться в разных сферах общественной жизни, а в английском языке они имеют общее значение.

III глава “Семантико-функциональная природа терминов родства в кыргызском и английском языках” включает в себя пять разделов. В данной главе диссертации рассмотрены пути образования и особенности употребления терминов родства в кыргызском и английском языках, этимология и их гиперонимические, гипонимические, согипонимические, гетеронимические значения, а также анализированы ономастологические, и некоторые топонимические местностей особенностей терминов родства.

3.1. Пути образования и особенности употребления терминов родства в кыргызском и английском языках. Сопоставительное изучение терминов родства кыргызского и английского языков имеет большое теоретическое и практическое значение для дальнейшего развития сравнительно-типологического изучения разносистемных языков, а также способствует открытию новых языковых фактов. Термины родства, обозначающие кровное родство (основанное на принципе общего происхождения людей) состоят, как правило, из одного компонента: *ama*— *father*, *ana*—*mother*, *сиңди*—*sister*, *ага*, *уни*—*brother*, *байке* - *brother*, *майке*-*uncle*, *майжене* — *aunt*, *жээн*— *nephew*, *бөлө* — *cousin* и др.

В кыргызском языке, такие слова как *абысын*, *балдыз*, *кайни*, *бажа*, *кайнага*, *кайынэже*, *токол* не имеют полных эквивалентов в английском языке. Также некоторые термины в кыргызском языке состоят из двух компонентов: *чон ама*, *майама* /эне, *таене* — *grandfather/mother (grand pa/granny)*, *кайын ама* — *father-in-law*, *кайын эне* — *mother-in-law*, *күйөө бала* — *son-in-law*, *өгөй эне/ама/кыз/бала* — *step mother / father / daughter / son*, *асыранды бала / кыз* — *adopted son / daughter*. А некоторые термины родства в кыргызском языке, состоящие из двух компонентов, на английский язык переводятся с использованием двух или более компонентов: *жеңе* — *sister-in-law*, *жезде*— *brother-in-law*, *келин* —*daughter-in-law*, *небере* — *granddaughter/son*. Два слова вместе дают одно значение: *кайын ама* — *father-in-law*, *кайын эне* — *mother-in-law*.

В жизни кыргызского народа пользовались термины родства, обозначающие иерархический тип родственных связей: *ама* — *чоң ама* — *баба*, *буба* и т.д. В “Толковый словарь кыргызского языка” включены более двадцати терминов, касающиеся вертикали родства по отцовской линии, включая “*жети ама*” т.е., “*семь отцов*” или “*семь предков*”: 1. *Ama (father)*. 2. *Чоң ама (grandfather)*. 3. *Баба (second grandfather)*. 4. *Буба (third grandfather)*. 5. *Кубаары (fourth grandfather)*. 6. *Жомо (fifth grandfather)*. 7. *Жеме (sixth grandfather)* [Кыргыз тилинин түшүндүрмө сөздүгү, 2011].

В кыргызском языке термин «небере» является многозначным словом, выраженным в лексической форме, и не произносится как «grandson» или «granddaughter», как в английском языке. Независимо от пола, внуки и племянницы называются родственниками по материнской линии, поскольку у кыргызов внуки сына считаются более близкими, чем дети дочери.

Как уже было отмечено выше, в жизни кыргызского народа существует обычай, который требует знания “*жети ата*”, “*семь отцов*” т.е., знать имён своих предков по мужской линии до седьмого колена. Такая же иерархия названий используется по отношению внуков. Например: 1) *бала*, 2) *небере*, 3) *чөбөрө*, 4) *кыбыра*, 5) *тыбыра* 6) *чүрпө* 7) *урпак*..... *туяк* и т.д.

Таблица №1. Жети ата

Разделение по полу на кыргызском и английском языках	
Эркек-man	Аял-woman
7. Жете - sixth grandfather	7. Чоң тайэнеси -----
6. Жото - fifth grandfather	6. Чоң тайэне -----
5. Куба - fourth grandfather	5. Чоң тайэне -----
4. Буба - third grandfather	4. Чоң тайэне - great grandmother
3. Баба - great grandfather	3. Чоң чоң эне - great grandmother
2. Чон ата – grandfather	2. Чоң эне - grandmother
1. Ата – father	1. Апа – mother
Уул – son	Кыз-daughter
Небере (уул, кыз)	Grandson, granddaughter

В Британской культуре традиция крестить новорожденного ребенка в церкви сопровождается традицией выбора крестного отца (*godfather*) и крестной матери (*godmother*), а в жизни кыргызского народа до свадьбы молодоженам назначаются *өкүл ата*, *өкүл эне* (крестный отец, крестная мать). В кыргызском языке термины, обозначающие кровное родство, состоят из одного компонента, а в английском языке по отношению некровных родственников используются слова, состоящие из двух компонентов. Кровные и некровные родственные термины в кыргызском языке почти всегда даются одним словом (двоюродные братья и др.); родственные существительные первого порядка в английском языке представлены простыми словами (отец, сестра и т. д.) , а не кровные родственники (*father-in-law* и т. д.) дается сложными словами.

3.2. Семантико-структурные особенности терминов родства в кыргызском и английском языках.

В данном разделе рассмотрены вопросы, связанные с общностью и различиями терминов родства между кыргызским и английским языками. Например, в кыргызском языке есть такие слова, как "*тууган*" (родственник по браку), *кудача*, *аяш эне* (мать/отец, близкие, дальние родственники), близкие братья и сестры, двоюродные братья или сестры по материнской линии, единокровные сестры. В связи с тем, что в английском языке не всегда есть аналоги таких понятий, они могут быть переведены на английский язык способами толкования, объяснения.

Термин *байбиче*-это самая старшая жена из нескольких жен, а последующие жены называются наложницами. Красота старухи в старости, если ее уважают как бабушку...(Айтматов, 2018: 503). *Байбиче* имеет высокий статус, почти все вопросы в семье решаются через бабушку, а наложница имеет ограниченные

возможности, можно представить себе женщину, которая занимается домашним хозяйством. Например:

- *Байбиче*, не паникуй пока Сейит стоит...(Айтматов, 2000:57)

Now, Don't worry, *Baibiche* seit will take good care of her (Айтматов, 2000.19)

Baibiche - the mistress of the house. Поскольку в данном примере слово бабушка не имеет эквивалента в английском языке – (хозяйка) (mistress), слово *baibiche* представлено в том же порядке обращения, что и в кыргызском, и имеет объяснение после предложения. Такие примеры включают двоюродных братьев и сестер (*аталаш* - один отец, другая мать), братьев и сестер по материнской линии (*энеlesh* - одна мать, другой отец) и так далее. Это родственные термины, относящиеся только к английской культуре, это чуждо для британской культуры.

3.3. Этимология некоторых терминов родства в кыргызском и английском языках и их гиперонимические, гипонимические, гетеронимические значения. В данном разделе были рассмотрены вопросы, касающиеся гипонимических и гиперонимических особенностей терминов родства. Поскольку данные вопросы относятся к числу не изученных вопросов, а именно гипонимические и гиперонимические связи слов, относящихся к определенным пластам лексики, являются одной из актуальных проблем в области современного языкознания. Гиперонимы состоят из гипонимов, которые представляют собой слова или словосочетания. Например, гипонимические отношения можно наблюдать из следующих примеров. В кыргызском языке термин родства “чоң ата” является гиперонимом слова “отец”; а гипонимы “ата” и “эне” относятся к гиперониму “родители”.

Гетероним (от греч. ἑτερόνυμος heterōnymos < ἕτερος — другой + ὄνομα — называть; англ. Heteronym). Издревле кыргызы говорили, что у каждого молодого человека есть три семьи: родственники по отцовской линии – *ата журту* (ата тарабындагы тууган-туушкандары), родственники по материнской линии- *тай журту* (тайке, тайэже, бөлөлөр) и родственники по - *кайын журт* (кайын ата, кайын эне, кайын эже, балдыз). В английском языке, который мы сравниваем с кыргызским, нет таких терминов родства, как *абысын*, *бажа*, *байбиче*, *кудагый*, *кудача*. Гетеронимы и их связи возникают на основе лексического супплетивизма, который не свойственен гипонимам и их отношениям.

В настоящее время словарный супплетивизм образует парадигмальную семантическую микросистему, основанную на ассоциации различных словарных единиц. например, на кыргызском языке *ата -атасы*, *анасы-энеси*, *эжеси* – *улуу эжеси*, *сиңди - кенже карындашы* (по отношению брата), *ага*, *байке*, – *аке*, *ака* – *улуу агасы*, *ини*, *үкө* – *кичүү иниси*; английском языке *father атасы*, *mother-энеси*, *elder, older sister-эжеси*, *little sister-кенже карындашы*, *elder, older brother – агасы*, *байкеси – little brother* – иниси гетеронимические отношения появляются слова-синонимы. Таким образом, каждая из гетеронимических пар будет иметь однозначную функционально-смысловую характеристику по отношению друг к другу, такая особенность наблюдается в таких словах в

кыргызском языке как *журт атасы, агайын-туугандар, ат казык* и т.д.

3.4. Ономаσιологический аспект терминов родства в кыргызском и английском языках. В разделе термины родства рассматривались на примере языковых фактов, прямо или косвенно связанных с ономаσιологией. Например, особый статус младшего сына (традиционно дом, дом отца переходит к младшему сыну после его смерти), возможно, обусловлен появлением родственного термина, положенного в основу целого ряда имен собственных. В качестве примера можно привести следующие имена собственные: *Кичине* (варианты: *Кенже*), *Кенжебай* *Кенже+бай*, *Кенже+кул* “*кичине + Алланын кулу*”, *Кенжемырза* *Кенже+мырза*, *Кенжебек* *Кенже+бек*, *+бек* – компонент, имя, используемое после имен родословной, а также имя лица разной грамотности, используемое перед именем.

Женские имена собственные, связанные со словом *кенже* (младший, младшая): *Кенжебийке*, *Кенже+бийке* “*кичүү+ ханыша*”, *Кенжеккан*, *Кенже+кан*, *кичүү башкаруучу*, титул, *Кенжебү*, *Кенже+бүү*.

Многие английские антропонимические фамилии имеют морфему *-son*, что означает “сын такого”. Диксон—сын Дика, Эбботсон — сын Эббота, Томпсон—Сын Тома.

Жители Шотландского нагорья используют приставку *Мас* - “сын”: Маккартни — (McCartney), Макгрегор — (McGregor), известный как Макдональд (McDonald) — оказался сыном Дональда. В кыргызском языке использовались, хотя и редко, такие модели антропонимов, как например, Азамат уулу Тилек, Самат кызы Чолпон, Сабыржан Чойбек тегин. В советское время из-за доминирования русского языка отчества часто искажались на -ова, -ов, как например, Алишов, Сапарбаева, Чомоев. До сих пор это искажение не удалось исправить, поскольку оно укоренилось в общественном сознании и воспринимается как нормальное языковое явление. В попытке восстановить идентичность кыргызов как древней нации, вернуться к своей самобытности и восполнить утрату спикер Жогорку Кенеша Нурланбек Шакиев изменил свое отчество на Тургунбек уулу, что вызвало критику в СМИ и социальных сетях. Поэтому механизм функционирования терминов родства, связь терминов родства с антропонимикой оказали существенное влияние на развитие имен собственных в кыргызском языке. Нельзя не упомянуть об использовании терминов родства в качестве топонимов.

Таким образом, неэквивалентные языковые средства могут подвергаться семантическим искажениям при переводе на неродственные языки, поэтому мы можем видеть в приведенном примере, что эти языковые средства имеют свои особые признаки культурного взаимодействия, отличающие одну нацию от другой, а именно в терминах *байбиче-токол*, *кичи ана*, *кайни*. В английском языке есть существительные, которые используются для обозначения некровных родственников. Некровные родственники появляются в жизни человека постепенно, в связи с различными жизненными обстоятельствами. Например,

вступая в брак, родственные пары вступают в двусторонние родственные отношения.

3.5. Некоторые топонимы, связанные с родственными терминами в кыргызском и английском языках

Никто не отрицает, что топонимические исследования имеют большое значение для географии. Действительно, очевидно, что топонимика отражает природу этой страны, территории, может дать гораздо более существенную информацию, имеющую значение для географии. А в нашем исследовании речь пойдет о названиях топонимов через родственных терминов.

Топонимы, состоящие из двух и более компонентов (Бала Саруу, Жээн кыштоо, Кыз Күйөө), выполняют определяющую функцию, в то время как другие являются определяющими. С другой стороны, топонимы, состоящие из одного слова, во многих случаях приобретают эллиптический характер путем грамматического исправления и продолжают действовать как определитель и определяемый. Напротив, в некоторых случаях, хотя и реже, встречаются синтаксические конструкции в форме полных предложений, такие как *Кемпир өлдү, Балам калды*.

"Балам калды" – ущелье в Кара – Шорском природном парке в южном регионе Кыргызстана. Когда-то в этом ущелье, среди высокой горы, маленький ребенок на руках одной невесты падает с рук и впадает в большую воду прямо перед ее глазами. Мать не выдержала горя своего потерянного ребенка и все время плакала, и мой ребенок остался здесь..... говорят, он продолжала приходить, а потом долго болела и умерла. В народе ходят слухи, что после этого случая это ущелье в народе называли "Балам калды".

Топонимика Великобритании так же разнообразна, как и топонимика каждой страны. Английские имена сохраняют следы языка народов, населяющих Великобританию, в основном кельтов, британцев, пиктов, скандинавов и англосаксов.

Одним из особенно интересных подтипов топонимов являются подтипы, основанные на родственных терминах. ТТ часто отражают глубокую связь между семейными отношениями и самобытностью земли. В английском языке родственные топонимы варьируются от наводящих на размышления имен, таких как "Каньон отца", до "Залива сестер", которые дают представление о социокультурной структуре прошлого и о том, как люди связывают семейные узы с окружающей средой. Английские топонимы терминов родства -это названия географических объектов, которые включают слова, обозначающие семейные отношения, такие как *мать, отец, брат, сестра, дядя, тетя* и другие. Такие топонимы часто связаны с легендами, фольклором или историческими событиями. Например: 1. *Mother Shipton's Cave* - это имя, расположенное в графстве Северный Йоркшир в Англии, связано с легендарной женщиной-пророком 16 века, матерью Шиптон. Согласно легенде, он жил в этой пещере, и его имя стало синонимом мистики и колдовства. Например: "One afternoon when they were all working in the garden, the door of the *Mother garden* was opened and a woman came quietly in. 'It's Dickson, and ran towards her.'" (F. H. Burnett, *The Secret*

of Garden, 1994:16). Изучение таких топонимов не только дает более глубокое представление об их этимологии и семантическом значении, но также может помочь в поиске социальных изменений с течением времени.

Таким образом, изучение кыргызских и английских топонимов, производных от родственных терминов, является ценным инструментом для анализа культурной и исторической динамики регионов, которые они представляют. В результате, обращение к региональным топонимам не случайно – в последнее десятилетие наблюдается интерес исследователей к изучению регионального и диалектного материала.

Методы изучения лингвистического материала, имеющиеся в арсенале лингвистики, позволяют дать описание отдельной территории лингвистическими терминами, в том числе выявить закономерности формирования топонимики конкретной территории. Следовательно, при переводе лексических единиц, связанных с родством, помимо языковой совместимости в двух языках, возникает необходимость на более доступном уровне знание культуры, менталитета языковых сообществ, входящих в перевод.

ВЫВОДЫ

В нашей работе путем сопоставления выявлены общие признаки и различия в семантико-функциональной природе терминов родства в кыргызском языке и их функциональных аналогов в английском языке, а также в контрастивном аспекте рассмотрены ряд вопросов, касающиеся сфер их употребления, коммуникативного потенциала и сделаны следующие основные выводы:

На примере конкретных языковых иллюстраций рассмотрены лексико-семантические, семантико-структурные, семантико-функциональные особенности кыргызских и английских терминов родства, а также биологические, социальные отношения системы родства каждого народа.

Приведены соответствующие типичные речевые ситуации, показывающие, что развитию системы терминов родства в неродственных кыргызском и английском языках проявляются в процессе появления многозначности, в переходе терминов в разряд пассивной лексики, в том числе и в разряд архаизмов, а также в семантической трансформации значений многих терминов родства.

Поэтому такие процессы, как трансформация понятия родства, а также переход терминов родства из активной в разряд пассивной лексики единогласно отмечаются исследователями. Приведены примеры из художественных произведений, иллюстрирующие что традиции, обычаи, обряды, прямо или косвенно связанные с родством, а также названия, термины и другие языковые средства, используемые для их номинации, постепенно переходят в разряд устаревшей или пассивной лексики.

На примере конкретных языковых иллюстраций исследованы общие черты, универсалии, а также национальные различия иерархий родства в кыргызской и

английской этнокультуре, которая определяется историческими, культурными, биосоциальными факторами, а также в сравнительном плане проанализированы функционально-семантические поля терминов родства. Кроме того, рассмотрен патрилинейный характер родства в кыргызской и британской культурах и его устойчивый характер в кыргызском языке.

СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ:

1. Алишова, И. К. Кыргыз жана англис тилдериндеги туугандык, жакындык мамилени билдирген сөздөргө структуралык анализ [текст] / И. К. Алишова // К.Карасаев атындагы Бишкек мамлекеттик университетинин жарчысы. – 2010. – №1 (16) – стр. 135-136.

2. Алишова, И. К. Лексико-семантическое значение терминов родства «күйөө- husband» в кыргызском и английском языках» [текст] / И. К. Алишова // К.Карасаев атындагы Бишкек мамлекеттик университетинин жарчысы – 2011. – №1 (18) – стр.167-169. <http://www.elibrary.ru>

3. Алишова, И. К. Туугандык жакындык терминдердин эркелетуудөгү колдонулушу [текст] / И. К. Алишова// К. Карасаев атындагы Бишкек мамлекеттик университетинин жарчысы. – 2012, №(23) – стр. 224-225. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id>

4. Алишова, И. К. Проблемы перевода терминов родства с кыргызского на английский язык [текст] / И. К. Алишова // Вестник Международный университет Кыргызстана – 2012. – №2 (22) – стр. 106-108. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=27593573>

5. Алишова, И. К. Ч. Айтматовдун чыгармаларындагы туугандык жакындыкты билдирген сөздөрдүн котормодо берилиши (кыргыз англис тилдеринин негизинде [текст] / И. К. Алишова // Вестник Кыргызского Национального Университета имени Ж. Баласагына. – 2012. № 4. С. 74-78

6. Алишова, И. К. Кыргызские термины родства в составе имен собственных [текст] / И. К. Алишова // Вестник Казахского национального университета. Серия филологическая. – 2012. – №2 (136) - С. 48-50

7. Алишова, И. К. Тектеш эмес тилдердеги макал-лакаптарда аялдын образынын берилиши [текст] / И. К. Алишова// Вестник Международного Университета Кыргызстана. – 2013. – № 2(24). С. 59-61

8. Алишова, И. К. Улуттук өзгөчөлүктөрдү англис тилине которуудагы кыйынчылыктар [текст] / И. К. Алишова // Кыргызский государственный.университет строительства, транспорта и архитектуры – 2015. – №1(47) – стр. 6-8. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=24329938>

9. Алишова, И. К. Туугандык жакындык терминдердин жаш курак өзгөчөлүктөрүнө карай берилиши [текст] / И. К. Алишова// Вестник Кыргызский национальный университет им.Ж.Баласагына. – 2017.– (2) – стр.75-76. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44906333>

10. Алишова, И. К. Представление концепта «Семья» в разных культурах [текст] / И. К. Алишова, М. Сатыбалдиева // Вестник Международный университет Кыргызстана. – 2021 – №3 (44) – стр.13-17. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=47195311>

11. Алишова, И. К. Котормодугу тилдик дуйнө таанымдын семиотикасы (англис жана кыргыз тилдеринин негизинде) [текст] / И. К. Алишова, Турар кызы М // Вестник Международный университет Кыргызстана. – 2023. – №1–(49) – стр. 51-54. <https://elibrary.ru/item.asp?id=54088132>.

12. Алишова, И. К. М. Алишованын “Асек” аңгемесине концептуалдык талдоо [текст] / И. К. Алишова, Турар кызы М // Вестник Международный университет Кыргызстана. – 2023. – №1 (49) – стр. 53-58. <https://elibrary.ru/item.asp?id=54088131>

13. Алишова, И. К. Английское местоимение и его функциональное соответствие в кыргызском языке [текст] / И. К. Алишова, М.Бектемирова // Вестник Международный университет Кыргызстана. – 2023. – №1 (49) – стр. 63-67. <https://www.kyrlibnet.kg/item.asp?id=47195311>.

14. Алишова, И. К. Тууганчылык терминдеринин макал-лакаптардагы колдонулушу [текст] /И. К. Алишова // Международный научный журнал «Alatoo Academic studies».– 2023. – №3 – стр. 205-212. <https://doi.org/10.17015/aas/2023.233.22> – 0,203.

15. Алишова, И. К. Знание семи предков или роль генеалогии в кыргызской обществе [текст] / И. К. Алишова // Международный журнал “Бюллетень науки и практики”. – 2023. – №11 – стр. 505-508. <http://www.bulletennauki.ru/> – 0,267.

Алишова Изат Култаевнанын 10.02.20 – тектештирме-тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн «Тектеш эмес тилдердеги тууганчылык терминдердин өзгөчөлүктөрү (кыргыз жана англис тилдеринин материалдарында)» деген темада даярдаган диссертациясынын

РЕЗЮМЕСИ

Түйүндүү сөздөр: биосоциалдык факторлор, гиперонимия, гипонимия, социалдык мамилелер, кандаш жана кандаш эмес тууганчылык, лингвомаданий аспект, ономазиология, тууганчылык терминдер, топоним, этимология.

Иштин изилдөө объектиси катары кыргыз жана англис тилдериндеги тууганчылык терминдери тандалып алынды. Кыргыз жана англис тилдериндеги туугандык терминдердин кеңири таралган маанилеринин генетикалык табиятын жана алардын эки тилде туюндурулушун аныктоого мүмкүндүк берет.

Иштин изилдөө предмети катары кыргыз жана англис тилдериндеги тууганчылыкка байланышкан терминдердин семантика-структуралык, семантика-функционалдык табияты эсептелет.

Изилдөөнүн максаты — кыргыз жана англис тилдериндеги тууганчылык терминдеринин семантика-структуралык жана семантика-функционалдык өзгөчөлүктөрүн салыштырып изилдөө.

Изилдөөнүн методдору Изилдөөдө негизинен сыпаттама, синхрондук-салыштырма жана компоненттүү анализ, анализ жана синтез, индукция жана дедукция, салыштырма-тарыхый методдор колдонулду, ошондой эле изилдөө зарылдыгына жараша аналогия, моделдештирүү, этимологиялык талдоо өңдүү усулдар пайдаланылды.

Изилдөөдөн алынган натыйжалар жана анын жаңылыгы.

- 1) кыргыз, англис тилдериндеги тууганчылык терминдердин жалпы жана өзгөчө сапаттарга ээ салыштырма-типологиялык моделинин иштелип чыгышы;
- 2) тууганчылык терминдеринин эки тилде гиперонимдик-гипонимдик, гетерогендүү-гомогендүү, денотативдик-коннотативдик, нейтралдуу-экспрессивдүү / эмоционалдуу, башкы-кошумча, алгачкы-дериваттык ж.б семаларынын аныкталып сыпатталышы;
- 3) тууганчылык байланыштардын эки тилдеги этимологиясы, өнүгүүсү, семантикалык жактан өзгөрүүсүнө, байышына мүнөздүү болгон белгилердин аныкталышы;
- 4) кыргыз жана англис тилдериндеги социалдык-лингвистикалык өзгөрүүлөрдүн негизинде тууганчылык терминдеринин иликтениши;
- 5) кыргыз жана англис тилдериндеги туугандык системанын лингвомаданий этнолингвистикалык өзгөчөлүктөрүнүн аныкталышы;
- 6) кыргыз жана англис тилдеринде тууганчылык терминдери алгачкы жолу антропологияда, ономазиологияда жана топонимикалык аспектиден семантика-структуралык, семантика-функционалдык изилдөөгө алынышы;

Иштин колдонуу чөйрөсү. Изилдөөдөн алынган тыянак-натыйжаларды кыргыз жана англис тилдериндеги тууганчылыкка байланышкан тилдик каражаттардын которулушуна жана изилденишине көмөк көрсөтөт, ошону менен эле бирге англис-кыргыз жана кыргыз-англис терминологиялык сөздүктөрүн түзүүдө, англис тилин кыргыз мектептеринде окутууда, кыргыз жана англис тилдеринин тарыхый лексикологиясы, семасиологиясы боюнча окуу куралдарын, типтүү жана жумушчу программаларды, лекциялык курстардын тексттерин даярдоодо теориялык материал катары колдонууга болот.

РЕЗЮМЕ

диссертации Алишовой Изат Култаевны на тему: «Особенности терминов родства в разносистемных языках (на материале кыргызского и английского языков), представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20-сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Ключевые слова: биосоциальные факторы, гиперонимия, гипонимия, социальные отношения, кровное и некровное родство, лингвокультурный аспект, ономазиология, родственные термины, топоним, этимология.

Объектам исследования выбраны термины родства в кыргызском и английском языках. Позволяет определить генетическую природу распространенных значений терминов родства в кыргызском и английском языках и их двуязычное выражение.

Предметом исследования является семантико-структурная, семантико-функциональная природа родственных терминов в кыргызском и английском языках.

Цель исследования является сравнительное изучение семантико-структурных и семантико-функциональных особенностей терминов родства в кыргызском и английском языках.

Методы исследования. В исследовании в основном использовались описательный, синхронно-сравнительный и компонентный анализ, анализ и синтез, индукция и дедукция, сравнительно-исторический методы, а также, по мере необходимости исследования, такие методы, как аналогия, моделирование, этимологический анализ.

Научная новизна результатов и степень использования:

- 1) разработка сравнительно-типологической модели родственных терминов в кыргызском, английском языках, имеющих общие и особые черты;
- 2) в двуязычии термины родства могут быть гиперонимическими-гипонимическими, гетерогенными-гомогенными, денотативными-коннотативными, нейтральными-экспрессивными / эмоциональными, главными-аддитивными, первичными-деривативными и т. д. определенное описание семейств;

- 3) выявление признаков, характерных для двуязычной этимологии, развития, семантического изменения, обогащения родственных связей;
- 4) исследование терминов родства на основе социально-лингвистических изменений в кыргызском и английском языках;
- 5) определение лингвокультурных этнолингвистических особенностей системы родства кыргызского и английского языков;
- 6) впервые термины родства в кыргызском и английском языках были перенесены из антропологии, ономазиологии и топонимического аспекта в семантико-структурное, семантико-функциональное изучение.

Область применения. Основные результаты исследования могут найти свое применение в процессе исследования терминологических систем, в частности, языковых средств, связанных с понятием родства в кыргызском и английском языках, также их можно использовать в анализе некоторых частных вопросов, касающихся их перевода. Помимо этого, результаты исследования могут быть использованы в процессе проведения лекционных и семинарских занятий по таким предметам, как сравнительная лексикология, фразеология и семасиология кыргызского и английского языков, а также в разработке учебных пособий, типовых и рабочих программ, текстов лекций по названным выше направлениям.

SUMMARY

of the dissertation of Alishova Izat Kultaevna entitled “Features of kinship terms in multi-system languages” (based on the material of the Kyrgyz and English languages) for the degree of Candidate of Philological Sciences in the specialty 10.02.20 - comparative-historical, typological and contrastive linguistics

Keywords: *biosocial factors, hyperonymy, hyponymy, social relations, blood and non-blood kinship, linguistic and cultural aspect, onomasiology, kinship terms, toponym, etymology.*

The object of the study: the terms of kinship in the Kyrgyz and English languages are chosen. It allows us to determine the genetic nature of the common meanings of kinship terms in Kyrgyz and English and their bilingual expression.

The subject of the study is the semantic-structural, semantic-functional nature of related terms in the Kyrgyz and English languages.

The purpose of the work is a comparative study of the semantic-structural and semantic-functional features of kinship terms in the Kyrgyz and English languages.

Research methods. The research mainly used descriptive, synchronous-comparative and component analysis, analysis and synthesis, induction and deduction, comparative historical methods, as well as, as necessary, research methods such as analogy, modeling, etymological analysis.

Research results and novelty:

- 1) development of a comparative typological model of related terms in Kyrgyz and English, having common and special features;
- 2) in bilingualism, kinship terms can be hyperonymic-hyponymic, heterogeneous-homogeneous, denotative-connotative, neutral-expressive / emotional, main-additive, primary-derivative, etc. a specific description of families B;
- 3) identification of signs characteristic of bilingual etymology, development, semantic change, enrichment of family ties;
- 4) research of kinship terms based on socio-linguistic changes in the Kyrgyz and English languages;
- 5) identification of linguistic and cultural ethnolinguistic features of the system of kinship between the Kyrgyz and English languages;

6) for the first time, the terms of kinship in Kyrgyz and English were transferred from anthropology, onomasiology and toponymic aspects to semantic -structural, semantic-functional study;

Scope of research work: The main results of the study can be applied in the process of studying terminological systems, in particular, language tools related to the concept of kinship in the Kyrgyz and English languages, and they can also be used in the analysis of some particular issues related to their translation. In addition, the results of the research can be used in the process of conducting lectures and seminars on such subjects as comparative lexicology, paremiology, phraseology and semasiology of the Kyrgyz and English languages, as well as in the development of textbooks, standard and work programs, lecture texts in the above-mentioned areas.

The scope of application. The conclusions and results of the study contribute to the translation and study of language tools related to the relationship between Kyrgyz and English, and are also used theoretically in the compilation of English-Kyrgyz and Kyrgyz-English terminological dictionaries, teaching English in Kyrgyz schools, preparing textbooks, standard and work programs, texts of lecture courses on historical lexicology, semasiology of Kyrgyz and English languages - it can be used as a material.